

Warszawa, dnia 4 kwietnia 2012 r.

Poz. 188

### UMOWA

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Litewskiej o współpracy w dziedzinie użytkowania i ochrony wód granicznych,**

sporządzona w Białowieży dnia 7 czerwca 2005 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Litewskiej, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,

kierując się:

- postanowieniami Traktatu między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Litewską o przyjaznych stosunkach i dobrosąsiedzkiej współpracy sporządzonego w Wilnie dnia 26 kwietnia 1994 r.,
- postanowieniami Konwencji Europejskiej Komisji Gospodarczej Organizacji Narodów Zjednoczonych o Ochronie i Użytkowaniu Cieków Transgranicznych i Jezior Międzynarodowych sporządzonej w Helsinkach dnia 17 marca 1992 r.,

świadome tego, że użytkowanie i ochrona wód granicznych wymagają ścisłej współpracy,

zdecydowane przeciwdziałać degradacji ekosystemu wód granicznych oraz uznając za konieczne poprawianie jego stanu,

przekonane, że ścisła współpraca w dziedzinie wykorzystania i ochrony wód granicznych sprzyja umacnianiu dobrosąsiedzkich stosunków,

wprowadzając w życie postanowienia dyrektyw Unii Europejskiej,

uzgodniły co następuje:

## **Artykuł 1**

### **Zakres Umowy**

Umawiające się Strony będą prowadzić współpracę o charakterze gospodarczym, naukowym, technicznym i organizacyjnym w dziedzinie użytkowania i ochrony wód granicznych i związanych z nimi zlewni oraz koordynować działalność mającą wpływ na wody graniczne, a także wspólnie planować działania w celu ochrony tych wód.

## **Artykuł 2**

### **Wody graniczne**

W rozumieniu niniejszej Umowy „wody graniczne” oznaczają wody powierzchniowe i wody podziemne, którymi przebiega linia granicy państwowej między Rzeczypospolitą Polską a Republiką Litewską, bądź są nią przecięte.

## **Artykuł 3**

### **Zasady ogólne**

1. Umawiające się Strony będą chroniły i użytkowały wody graniczne w sposób nie pogarszający ich stanu oraz nie naruszający praw i interesów państwa drugiej Umawiającej się Strony. Jednocześnie Umawiające się Strony będą dążyły do utrzymania dobrego stanu wód granicznych.
2. Umawiające się Strony dla osiągnięcia celów niniejszej Umowy zobowiązują się do:
  - 1) ustalenia wspólnych zasad i kryteriów oceny stanu wód granicznych i wpływu czynników antropogenicznych na te wody,
  - 2) użytkowania obiektów i urządzeń na wodach granicznych w taki sposób, aby nie powodowały zagrożeń lub szkód na terytorium drugiego Państwa,

- 3) prowadzenia monitoringu i kontroli źródeł zanieczyszczeń wód granicznych zgodnie z ustalonymi zasadami oraz niezbędnych badań naukowych,
- 4) uzgodnienia wspólnych celów dotyczących ochrony wód granicznych,
- 5) uzgadniania programów przedsięwzięć umożliwiających realizację celów, dotyczących ochrony wód granicznych,
- 6) przygotowywania wspólnych planów zarządzania dorzeczami wód granicznych,
- 7) prowadzenia wymiany niezbędnych informacji.

#### **Artykuł 4**

##### **Ochrona wód granicznych przed zanieczyszczeniem**

1. Właściwe organy i podmioty gospodarcze państw Umawiających się Stron będą zapobiegać i podejmować niezbędne i skuteczne przedsięwzięcia w celu zmniejszania zanieczyszczeń i osiągnięcia wspólnych celów w ochronie wód granicznych.
2. Właściwe organy państw Umawiających się Stron będą systematycznie badać stan wód granicznych i kontrolować źródła zanieczyszczenia tych wód, a także wspólnie oceniać stan wód granicznych.
3. Właściwe organy państw Umawiających się Stron będą współpracować w celu zapobiegania oraz usuwania źródeł, przyczyn i skutków transgranicznych zanieczyszczeń wód granicznych.
4. W przypadku stwierdzenia zanieczyszczenia wód granicznych lub groźby jego wystąpienia, właściwe organy państwa Umawiającej się Strony niezwłocznie informują o tym fakcie odpowiednie organy państwa drugiej Umawiającej się Strony oraz podejmują skuteczne przedsięwzięcia w celu usunięcia źródeł, przyczyn, a także ograniczenia skutków tego zanieczyszczenia.

## **Artykuł 5**

### **Odpowiedzialność za szkody**

1. Sprawca transgranicznego zanieczyszczenia lub innych działań wywołujących ujemne skutki na wodach granicznych, ponosi odpowiedzialność za całość wyrządzonej szkody.
2. W ciągu dwóch lat, od wejścia w życie niniejszej Umowy, Umawiające się Strony uzgodnią zasady odpowiedzialności i tryb postępowania dotyczący naprawienia szkody.

## **Artykuł 6**

### **„Polsko-Litewska Komisja do spraw Wód Granicznych”**

1. W celu realizacji postanowień niniejszej Umowy tworzy się Polsko-Litewską Komisję do spraw Wód Granicznych, zwaną dalej „Komisją”.
2. Skład i tryb postępowania Komisji oraz jej uprawnienia i zakres działania szczegółowo reguluje Statut Komisji, zamieszczony w załączniku, który stanowi integralną część niniejszej Umowy.

## **Artykuł 7**

### **Oceny oddziaływania na środowisko**

1. Ocena oddziaływania transgranicznego na wody graniczne planowanej działalności gospodarczej dokonywana będzie w oparciu o zasady, zawarte w umowach międzynarodowych regulujących oceny oddziaływania na środowisko w kontekście transgranicznym, obowiązujących między państwami Umawiających się Stron.
2. Metody i kryteria oceny oddziaływania transgranicznego na wody graniczne ustali Komisja w ciągu dwóch lat od wejścia w życie niniejszej Umowy.

**Artykuł 8**  
**Wymiana informacji i danych**

1. Umawiające się Strony, będą udostępniać sobie wzajemnie informacje i dane dotyczące stanu wód granicznych, wpływu działalności antropogenicznej oraz inne niezbędne informacje w tym zakresie.
2. Umawiające się Strony będą przekazywać informacje z odpowiednim wyprzedzeniem o zamierzeniach, planach, przedsięwzięciach i działaniach na wodach granicznych, mogących mieć wpływ na terytorium drugiej Umawiającej się Strony.
3. Zasady i warunki przekazywania informacji i danych określi Komisja.

**Artykuł 9**  
**Ochrona przed powodzią i skutkami suszy**

1. Umawiające się Strony będą zapobiegać i podejmować inne niezbędne przedsięwzięcia w celu zmniejszania skutków powodzi i suszy.
2. Zasady współpracy i pomocy w sytuacjach powodzi i suszy ustali Komisja.

**Artykuł 10**  
**Działalność na wodach granicznych**

Projekty przedsięwzięć i prac, mogących mieć wpływ na wody graniczne na terytorium państwa drugiej Umawiającej się Strony powinny być uzgadniane w trybie i na zasadach ustalonych przez Komisję.

**Artykuł 11**  
**Przekraczanie granicy państwowej**

Warunki przekraczania granicy przez osoby wykonujące prace lub inne czynności w związku z realizacją niniejszej Umowy, regulują umowy odrębne.

## Artykuł 12

### Rozstrzygnięcie sporów

1. Spory dotyczące interpretacji lub wykonywania niniejszej Umowy rozstrzyga Komisja.
2. W przypadku nie osiągnięcia porozumienia w trybie o którym mowa w ustępie 1, spór będzie rozstrzygany w drodze dyplomatycznej.

## Artykuł 13

### Postanowienia końcowe

1. Umowa niniejsza wejdzie w życie z dniem otrzymania noty późniejszej, potwierdzającej, że Umawiające się Strony wykonały wszystkie procedury wewnętrzpaństwowe niezbędne do wejścia w życie niniejszej Umowy.
2. Umowa niniejsza zawarta jest na czas nieokreślony. Może zostać wypowiedziana w drodze notyfikacji przez każdą z Umawiających się Stron; w takim przypadku utraci moc po upływie trzech miesięcy od dnia otrzymania noty dyplomatycznej.
3. Rozpoczęte przedsięwzięcia i wynikające z nich zobowiązania będą wykonane, do ich zakończenia, zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy.

Sporządzono w Białymieży .....dnia 7 czerwca 2005 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i litewskim, przy czym obydwa teksty posiadają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu

Z upoważnienia Rządu

Rzeczypospolitej Polskiej

Republiki Litewskiej

T. Podgajnicz



**ZAŁĄCZNIK DO UMOWY  
MIĘDZY  
RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
A  
RZĄDEM REPUBLIKI LITEWSKIEJ  
O WSPÓŁPRACY W DZIEDZINIE UŻYTKOWANIA  
I OCHRONY WÓD GRANICZNYCH**

**S T A T U T  
POLSKO - LITEWSKIEJ KOMISJI DO SPRAW WÓD GRANICZNYCH**

**Artykuł 1**

**Zakres działania Polsko-Litewskiej Komisji do spraw Wód Granicznych**

Do zakresu działania Polsko-Litewskiej Komisji do spraw Wód Granicznych, zwanej dalej „Komisją”, należy realizacja postanowień Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Litewskiej o współpracy w dziedzinie użytkowania i ochrony wód granicznych, zwanej dalej „Umową”, a w szczególności przez:

- 1) koordynowanie działań organów realizujących postanowienia Umowy i ocena wyników tych działań,
- 2) opracowanie metodyki wspólnej oceny stanu wód granicznych,
- 3) ustalenie wspólnych celów ochrony wód granicznych,
- 4) uzgadnianie programów przedsięwzięć zmierzających do osiągnięcia celów dotyczących ochrony wód granicznych i zatwierdzanie planów ich realizacji,
- 5) ustalenie trybu gromadzenia oraz wymiany informacji i danych niezbędnych do realizacji Umowy,
- 6) rozstrzyganie sporów dotyczących użytkowania i ochrony wód granicznych,
- 7) ustalenie zasad współpracy dotyczącej zapobiegania powodziom, suszom i nadzwyczajnym zanieczyszczeniom wód granicznych.

## **Artykuł 2**

### **Skład Komisji**

1. W skład Komisji wchodzi Przewodniczący Komisji i członkowie Komisji.
2. Każda z Umawiających się Stron powołuje Przewodniczącego i członków swojej części Komisji. Skład Komisji zostanie ustalony na zasadzie parytetu.
3. Komisja na swoje posiedzenia może zapraszać ekspertów.
4. Komisja może powoływać grupy robocze. Zadania i regulamin pracy tych grup ustala Komisja.
5. Komisja uchwala swój Regulamin pracy.

## **Artykuł 3**

### **Zasady pracy Komisji**

1. W celu realizacji postanowień Umowy Przewodniczący Komisji zwołują posiedzenia Komisji. Zwyczajne posiedzenia Komisji odbywają się co najmniej raz do roku. Na prośbę jednego z Przewodniczących Komisji zwołuje się posiedzenie nadzwyczajne.
2. Posiedzenia Komisji, o ile nie będzie uzgodnione inaczej, odbywają się na zmianę, na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i na terytorium Republiki Litewskiej.
3. Posiedzenie Komisji zwołuje i przewodniczy mu Przewodniczący Komisji tej Umawiającej się Strony na terytorium państwa której ma odbyć się posiedzenie.
4. Posiedzenie nadzwyczajne Komisji odbywa się w uzgodnionym terminie i na terytorium państwa tej Umawiającej się Strony, na wniosek Przewodniczącego Komisji której jest ono zwoływane.
5. W razie potrzeby, Przewodniczący Komisji mogą spotykać się między posiedzeniami Komisji w celu omówienia spraw bieżących. O wynikach tych spotkań informują Komisję na jej najbliższym posiedzeniu.
6. Porządek dzienny posiedzenia Komisji Przewodniczący Komisji uzgadniają przed posiedzeniem.
7. Językami roboczymi Komisji są język polski i język litewski.



8. Z każdego posiedzenia Komisji sporządza się protokoły w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i języku litewskim, przy czym obydwa teksty mają jednakową moc. Protokoły podpisują Przewodniczący Komisji.

#### **Artykuł 4**

##### **Koszty działania Komisji**

1. Umawiające się Strony pokrywają koszty udziału swoich delegacji biorących udział w posiedzeniach Komisji, spotkaniach Przewodniczących Komisji lub naradach grup roboczych i ekspertów.
2. Koszty prac wykonywanych na zlecenie Komisji pokrywają Umawiające się Strony na zasadach i w proporcjach uzgodnionych przez Komisję.

#### **Artykuł 5**

##### **Zatwierdzanie protokołu Komisji**

Protokoły z posiedzeń Komisji wchodzi w życie po ich zatwierdzeniu zgodnie z prawem państwa każdej Umawiającej się Strony. Za termin ich wejścia w życie przyjmuje się dzień późniejszego zawiadomienia o zatwierdzeniu.

LENKIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS  
IR  
LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS  
SUSITARIMAS

DĖL BENDRADARBIAVIMO  
TARPVALSTYBINIŲ VANDENŲ NAUDOJIMO IR APSAUGOS SRITYJE

Lenkijos Respublikos Vyriausybė ir Lietuvos Respublikos Vyriausybė,  
toliau - „Susitariančiosios Šalys“,

vadovaudamosios:

- 1994 m. balandžio 26 d. Vilniuje pasirašytos Lenkijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos draugiškų santykių ir gero kaimyninio bendradarbiavimo sutarties nuostatomis,
- Jungtinių Tautų Europos Ekonominės Komisijos Tarpvalstybinių vandentakių ir tarptautinių ežerų apsaugos ir naudojimo konvencijos, priimtos 1992 m. kovo 17 d. Helsinkyje, nuostatomis,

suvokdamos, kad tarpvalstybinių vandenų naudojimui ir apsaugai reikalingas glaudus bendradarbiavimas,

pasiryžusios užkirsti kelią tarpvalstybinių vandenų ekosistemos degradacijai ir pripažindamos, jog būtina gerinti jos būklę,

įsitikinusios, kad glaudus bendradarbiavimas tarpvalstybinių vandenų naudojimo ir apsaugos srityje prisideda prie gerų kaimyninių santykių stiprinimo,

įgyvendindamos Europos Sąjungos direktyvų nuostatas,

s u s i t a r ė :

## **1 straipsnis**

### **Susitarimo objektas**

Susitariančiosios Šalys bendradarbiauja tarpvalstybinių vandenų ir su jais susijusių baseinų naudojimo ir apsaugos srityje ūkiniais, moksliniais, techniniais ir organizaciniais aspektais, koordinuoja veiklą, turinčią įtaką tarpvalstybiniais vandenims, o taip pat bendrai planuoja priemones tarpvalstybinių vandenų apsaugai.

## **2 straipsnis**

### **Tarpvalstybiniai vandenys**

Šiame Lenkijos Respublikos Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės Susitarime dėl bendradarbiavimo tarpvalstybinių vandenų naudojimo ir apsaugos srityje, (toliau- „Susitarimas“) vartojama sąvoka „tarpvalstybiniai vandenys“ reiškia: paviršinius ir požeminius vandenis, kuriuos kerta arba per kuriuos eina Lenkijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos valstybės sienos linija.

## **3 straipsnis**

### **Bendrieji principai**

1. Susitariančiosios Šalys saugo ir naudoja tarpvalstybinius vandenis tokiu būdu, kad nebūtų pabloginta jų būklė bei nebūtų pažeistos kitos Susitariančios Šalies valstybės teisės bei interesai. Taip pat Susitariančios Šalys siekia geros tarpvalstybinių vandenų būklės.
2. Susitariančios Šalys šio Susitarimo tikslams pasiekti įsipareigoja:
  - 1) nustatyti bendrus tarpvalstybinių vandenų būklės ir antropogeninės veiklos poveikio šiems vandenims vertinimo principus ir kriterijus;
  - 2) naudoti objektus ir įrenginius, esančius tarpvalstybiniuose vandenyse, tokiu būdu, kad nekiltų pavojus arba nebūtų padaryta žala nei vienos iš Susitariančiųjų Šalių valstybių teritorijoje;

- 3) nustatyta tvarka vykdyti tarpvalstybinių vandenų monitoringą ir taršos šaltinių kontrolę, taip pat reikiamus mokslinius tyrimus;
- 4) susitarti dėl tarpvalstybinių vandenų apsaugos bendrų tikslų;
- 5) derinti priemonių, skirtų tarpvalstybinių vandenų apsaugos tikslams pasiekti, programas;
- 6) rengti bendrus tarpvalstybinių vandenų baseinų valdymo planus;
- 7) keistis reikalinga informacija.

#### **4 straipsnis**

##### **Tarpvalstybinių vandenų apsauga nuo užteršimo**

1. Atitinkamos Susitariančiųjų Šalių valstybių institucijos ir ūkio subjektai imasi būtinų ir rezultatyvių priemonių, siekdami mažinti tarpvalstybinių vandenų teršimą ir pasiekti šių vandenų apsaugos bendrus tikslus.
2. Atitinkamos Susitariančiųjų Šalių valstybių institucijos sistemingai tiria tarpvalstybinių vandenų būklę ir kontroliuoja taršos šaltinius bei kartu įvertina tarpvalstybinių vandenų būklę.
3. Atitinkamos Susitariančiųjų Šalių valstybių institucijos bendradarbiauja, siekdamos išvengti tarpvalstybinių vandenų teršimo abipus valstybės sienos bei pašalinti jo šaltinius, priežastis ir padarinius.
4. Tuo atveju, jeigu Susitariančiųjų Šalių atsakingos valstybių institucijos nustatys tarpvalstybinių vandenų teršimą ar jo pavojų, jos nedelsdamos apie tai informuos atitinkamas kitos Susitariančiosios Šalies valstybės institucijas ir imsis veiksmingų priemonių, siekdamos pašalinti teršimo šaltinius, priežastis, taip pat apriboti šio teršimo padarinius.

#### **5 straipsnis**

##### **Atsakomybė už žalą**

1. Kaltininkas, sukėlęs tarpvalstybinių vandenų užteršimą arba kitokį neigiamą poveikį tarpvalstybiniam vandeniui, atsako už visą padarytą žalą.

2. Šiam Susitarimui įsigaliojus, Susitariančiosios Šalys per dvejus metus suderina atsakomybės už padarytą žalą taikymo principus, žalos įvertinimo tvarką, ir atlyginimo būdus.

## **6 straipsnis**

### **„Lenkijos ir Lietuvos tarpvalstybinių vandenu komisija“**

1. Šio Susitarimo nuostatų įgyvendinimui sudaroma Lenkijos ir Lietuvos tarpvalstybinių vandenu komisija, (toliau -“Komisija“).
2. Komisijos sudarymo ir darbo tvarka bei jos įgaliojimai detaliai išdėstyti Lenkijos ir Lietuvos tarpvalstybinių vandenu komisijos nuostatuose, pateiktuose šio Susitarimo priede, kuris yra neatskiriama šio Susitarimo dalis.

## **7 straipsnis**

### **Poveikio aplinkai vertinimas**

1. Planuojamos ūkinės veiklos poveikio tarpvalstybiniam vandeniui vertinimas atliekamas vadovaujantis tarptautinėmis sutartimis, reglamentuojančiomis poveikio aplinkai vertinimą tarpvalstybiniame kontekste ir taikomomis abiems Susitariančioms Šalims.
2. Per du metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo Komisija suderins poveikio tarpvalstybiniam vandeniui vertinimo metodus ir kriterijus.

## **8 straipsnis**

### **Keitimasis informacija ir duomenimis**

1. Susitariančios Šalys teikia viena kitai informaciją ir duomenis apie tarpvalstybinių vandenu būklę ir antropogeninės veiklos poveikį bei kitą šioje srityje reikalingą informaciją.
2. Susitariančios Šalys iš anksto teikia informaciją viena kitai apie ketinimus, planus, priemones ir veiksmus, galinčius turėti poveikį

tarpvalstybiniams vandenims kitos Susitariančios Šalies valstybės teritorijoje.

3. Keitimosi informacija ir duomenimis tvarką nustato Komisija.

### **9 straipsnis**

#### **Apsauga nuo potvynių ir sausros padarinių**

1. Susitariančios Šalys imasi prevencinių ir kitų būtinų veiksmų mažinant potvynių ir sausrų padarinius.
2. Bendradarbiavimo ir pagalbos tvarką potvynių ir sausrų atvejais nustato Komisija.

### **10 straipsnis**

#### **Veikla tarpvalstybiniuose vandenyse**

Veiklos ir priemonių, galinčių turėti poveikį tarpvalstybiniams vandenims kitos Susitariančios Šalies valstybės teritorijoje, projektai turi būti suderinti Komisijos nustatyta tvarka.

### **11 straipsnis**

#### **Valstybės sienos kirtimas**

Valstybės sienos kirtimo sąlygas asmenims, kurie vykdo darbus arba kitas užduotis, susijusias su šio Susitarimo įgyvendinimu, reglamentuoja kitos sutartys.

### **12 straipsnis**

#### **Ginčų sprendimas**

1. Ginčus dėl šio Susitarimo aiškinimo arba vykdymo sprendžia Komisija.
2. Tuo atveju, kai 1 dalyje nustatyta tvarka susitarimo nepasiekama, ginčą sprendžia Susitariančiosios Šalys diplomatiniais kanalais.

**13 straipsnis**  
**Baigiamosios nuostatos**

1. Šis Susitarimas įsigalioja nuo tos dienos, kai gaunama paskutinė nota, patvirtinanti, kad Susitariančios Šalys atliko visas valstybės vidaus procedūras, reikalingas šiam Susitarimui įsigalioti.
2. Šis Susitarimas sudaromas neribotam laikui. Bet kuri Susitariančioji Šalis gali nutraukti šį Susitarimą, apie tai pranešdama raštu diplomatiniais kanalais. Susitarimas netenka galios praėjus trims mėnesiams po to, kai kita Susitariančioji Šalis gauna notą dėl šio Susitarimo nutraukimo.
3. Pradėtos įgyvendinti priemonės ir dėl jų prisiimti įsipareigojimai vykdomi tol, kol jie baigiami, remiantis šio Susitarimo nuostatomis.

PASIRAŠYTAS *Beloveže* 2005 m. *birželio 7* d. dviem  
egzemplioriais, kiekvienas lenkų ir lietuvių kalbomis, abu tekstai turi vienodą  
galia.

LENKIJOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS VARDU

*T. Podgajnia*

LIETUVOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSYBĖS VARDU

*[Signature]*

**LENKIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS**  
**IR**  
**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL**  
**BENDRADARBIAVIMO TARPVALSTYBINIŲ VANDENŲ NAUDOJIMO IR**  
**APSAUGOS SRITYJE PRIEDAS**

**LENKIJOS IR LIETUVOS TARPVALSTYBINIŲ VANDENŲ KOMISIJOS**  
**NUOSTATAI**

**1 straipsnis**

**Lenkijos ir Lietuvos tarpvalstybinių vandenų komisijos**  
**veiklos sritis**

Lenkijos ir Lietuvos tarpvalstybinių vandenų komisijos, toliau "Komisijos", veiklos sritis – koordinuoti Lenkijos Respublikos Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės Susitarimo dėl bendradarbiavimo tarpvalstybinių vandenų naudojimo ir apsaugos srityje, toliau „Susitarimas“ nuostatų įgyvendinimą, o ypač:

1. koordinuoti šį Susitarimą įgyvendinančių institucijų veiksmus bei vertinti jų veiksmų rezultatus;
2. parengti bendrą tarpvalstybinių vandenų būklės vertinimo metodiką;
3. nustatyti bendrus tarpvalstybinių vandenų apsaugos tikslus;
4. derinti priemonių, skirtų tarpvalstybinių vandenų apsaugos tikslams pasiekti, programas ir tvirtinti jų įgyvendinimo planus;
5. nustatyti informacijos ir duomenų, reikalingų Susitarimo įgyvendinimui, rinkimo ir keitimosi tvarką;
6. spręsti ginčus, susijusius su tarpvalstybinių vandenų naudojimu ir apsauga;
7. nustatyti bendradarbiavimo potvynių, sausrų, tarpvalstybinių vandenų ekstremalios taršos prevencijos srityje tvarką.



## **2 straipsnis**

### **Komisijos sudėtis**

1. Komisiją sudaro Komisijos pirmininkai ir nariai.
2. Kiekviena Susitariančioji Šalis skiria savo Komisijos dalies pirmininką ir narius, Komisija sudaroma pariteto pagrindais.
3. Komisija į savo posėdžius gali kviesti ekspertus.
4. Komisija gali steigti darbo grupes. Šių grupių veiklos užduotis ir nuostatus tvirtina Komisija.
5. Komisija patvirtina savo darbo reglamentą.

## **3 straipsnis**

### **Komisijos darbo principai**

1. Siekdami įgyvendinti šio Susitarimo nuostatas, Komisijos pirmininkai šaukia Komisijos posėdžius. Komisijos eiliniai posėdžiai vyksta mažiausiai vieną kartą per metus. Vieno iš Komisijos pirmininkų prašymu gali būti šaukiamas neeilinis posėdis.
2. Komisijos posėdžiai, jeigu nebus susitarta kitaip, vyksta pakaitomis Lenkijos Respublikos teritorijoje ir Lietuvos Respublikos teritorijoje.
3. Komisijos posėdį šaukia ir jam pirmininkauja tos Susitariančiosios Šalies Komisijos pirmininkas, kurio valstybės teritorijoje turi vykti posėdis.
4. Komisijos neeiliniai posėdžiai vyksta suderintu laiku ir tos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje, kurios Komisijos pirmininko prašymu jis šaukiamas.
5. Prireikus, Komisijos pirmininkai gali susitikti tarp Komisijos posėdžių einamųjų reikalų aptarimui. Apie tų susitikimų rezultatus jie informuoja Komisiją artimiausiame jos posėdyje.
6. Komisijos posėdžio darbotvarkę Komisijos pirmininkai suderina iš anksto.
7. Komisijos darbo kalbos – lenkų kalba ir lietuvių kalba.
8. Komisijos posėdžiai protokoluojami. Protokolas rašomas dviem egzemplioriais, abu lenkų ir lietuvių kalbomis, abu tekstai turi vienodą teisinę galią. Protokolą pasirašo abu Komisijos pirmininkai.

#### **4 straipsnis**

##### **Komisijos veiklos išlaidos**

1. Susitariančiosios Šalys apmoka Komisijos posėdžiuose, Komisijos pirmininkų susitikimuose arba darbo grupių ir ekspertų pasitarimuose dalyvaujančių savo delegacijų išlaidas.
2. Komisijos pavedimu vykdomų darbų išlaidas Susitariančiosios Šalys nustatyta tvarka apmoka pagal Komisijos suderintus principus ir proporcijas.

#### **5 straipsnis**

##### **Komisijos protokolo tvirtinimas**

Komisijos posėdžių protokolai įsigalioja, kai jie patvirtinami pagal abiejų Susitariančiųjų Šalių valstybių teisę. Jų įsigaliojimo data laikoma vėlesnio pranešimo apie patvirtinimą gavimo diena.